



Les Amis de Jean Mingam, livour ha kizeller

KANNADIG

Bulletin bimestriel bilingue d'informations
N° 8 – Août-Septembre 2017



Les Amis de Jean Mingam, livour ha kizeller

KANNADIG

Kannadig divyezhek bep eil miz evit kelaouiñ
N° 8 – Eost-Gwengolo 2017

Compte-rendu de l'exposition à la chapelle Saint-Antoine de Ploudiry par Bertrand Lochmann

Rentañ-kont an diskouezadeg e chapel Sant-Anton e Plouziri

« C'est incroyable qu'un gars de Ploudiry ait réalisé de telles œuvres ! » s'exclamait, émerveillée à l'issue de sa visite, une femme originaire elle aussi de Ploudiry et ayant connu Jean Mingam bien que plus jeune que lui. Nombreuses furent les réactions de ce type de la part de visiteurs locaux, de ces femmes et de ces hommes, aux solides mains habituées à travailler, à se saisir d'objets, d'outils, des mains qui cherchent à prendre, à comprendre et des mains qui ouvrent à la curiosité.

La chapelle et les œuvres se mettent mutuellement en valeur : l'accrochage n'est pas conformes aux règles habituelles mais l'appareillage visible des pierres rend l'ensemble bien lisible ; le brut de la pierre, les joints minimes du mortier de terre donnent toutes leurs forces aux couleurs de Jean. A l'inverse, des détails de construction sont rendus visibles par des œuvres posées auprès et la chapelle prend une dimension magnifique par les œuvres éclairées.

Oui ! c'est un « gars de Ploudiry », un vrai ! qui y a passé toute son enfance et une partie de sa jeunesse, qui y revenait souvent quand il étudiait les Beaux-Arts à Rennes ou quand il habitait à Quimper.

C'est à Ploudiry qu'il a beaucoup appris aux alentours de la deuxième guerre mondiale dans les différents métiers nécessaires de la campagne ; un monde rural à l'économie, alors, à forte tendance autarcique. C'est là qu'il s'est façonné, avec l'église et les différents personnages de la paroisse, avec sa recherche attentive du monde, avec sa curiosité naturelle, une spiritualité très personnelle.

Le succès de cette exposition – 90 personnes au vernissage et 260 visiteurs au cours des 13 jours suivants ! - montre à quel point l'œuvre de Jean touche des personnes très différentes, accroche des visiteurs venus d'abord par curiosité, pour le cadre, pour la chapelle ouverte. Les visiteurs restent longtemps, examinent et s'imprègnent de toute cette humanité - souffrante, révoltée, aimante... - peinte par Jean, avec la joie des couleurs, avec comme une angoisse dissimulée malgré tout.

Et le beau des peintures, le subtil des dessins et les sculptures lumineuses interrogent sur le monde ; et l'inquiétude, la révolte, de Jean ne sont pas loin derrière.

Les œuvres rassemblées constituent plus que l'addition des différents tableaux : elles proposent, par la présentation aussi chronologique qu'il était possible, la construction d'une vision du monde, l'élaboration et l'affermissement d'une pensée.

Les expressions, les styles pour le dire plus facilement, varient, évoquent des influences extérieures mais la marque du « gars de Ploudiry », avec ses mains solides, est bien là !

Et les Ploudiryens re-découvrent et s'émerveillent.

Et, au nom de l'association « les amis de Jean Mingam, livour ha kizeller », nous ne pouvons que demander à la mairie de présenter régulièrement les œuvres qu'elle possède : « la Samaritaine au puits », « le buste de Joachim » un « Visage » et une « Crucifixion ».

Cette présentation pourra être complétée par une fiche biographique et le détail de l'arrivée de ces œuvres à Ploudiry.

Longue vie à l'œuvre de Jean Mingam !

Bertrand Lochmann – Juillet 2017/Gouere 2017

Préparation et accrochage – Aozadenn ha stagadenn



La chapelle Saint-Antoine dans son écrin de verdure
Chapel Sant-Anton en ur c'horn glasvez



Installation de la lumière
Staliadur ar gouleier



Où met-on la table d'accueil
Pelec'h e vez lakaet an daol degemer ?



Trouver les bons outils pour les installations
Kavout an ostilhoù mat evit ar staliadur



Le piano arrive enfin
Erruout a ra ar piano 'benn ar fin



Le fléchage est en route
Ar biroù heñchañ a zo oc'h erruout



Un peu plus haut ! Non, un peu plus bas !
Un tammig uheloc'h ! Nann, un tammig izeloc'h !



Petite pause reposante à l'ombre
Un ehan diskuizh en disheol

Vernissage et vue d'ensemble de l'exposition – Digoridigezh hag



Discours du maire Jean-Jacques Piton
Prezegenn an otroù maer



Discours de Robert Tanguy, président de l'association
« La chapelle Saint Antoine »
Prezegenn R.Tanguy, prezidant ar gevredigezh



Discours d'Yvon Cornec, membre des trois
associations
Prezegenn Y.Cornec ezel deus an teir gevredigezh



Environ 80 personnes pour le vernissage
War-dro ur 80 den evit lid an digoridigezh.



Discours de Bertrand Lochmann, président des amis de Jean Mingam
Prezegenn B.lochmann, prezidant kevredigezh « Mignoned Jean Mingam »



Tout le monde a finalement pu s'asseoir
An holl dud a c'helle azezañ 'benn ar fin



Discours de Koulma Mingam de Cacqueray, coordinatrice de l'asso
Prezegenn Koulma, kenurzhierzh ar gevredigezh



Concert de piano par Mercerdes Mingam, Gaïdick tournant les pages
Sonadeg piano gant M.Mingam ha Gaïdick o treiñ ar bajennoù



Lectures des souvenirs d'enfance de Jean par Frédéric Mingam
Lennadenn eñvorennoù bugaleaj Jean gant F.Mingam.



Lorelei, Manuel, Tess
« Qui veut des cartes postales et des affiches ? »
« Piv n'eus c'hoant prenañ kartennoù post ha skritelloù ? »



Après le vernissage avant l'ouverture de la chapelle, on attend les visiteurs !
Goude al lid digeriñ a-raok digoridigezh ar chapel, gortozet e vez an dud !



Eh oui ça ne se voit pas mais il y a eu 300 personnes à l'expo pendant ces 15 jours.
Ne vez ket gwelet met un 300 bennak a dud a zo bet en diskouezadeg a-hed ar pemzekteiz



Clôture de l'exposition, les personnes de Ploudiry nous ont concocté un petit apéro
Fin an diskouezadeg, Tud Plouziri o deus aozet ur banne digor-kalon



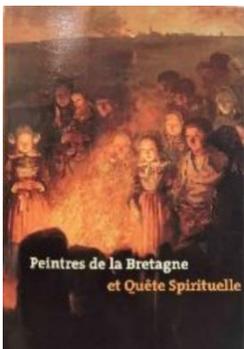
Eh oui, c'est terminé !
Ha setu echu eo !

Déroulement de l'exposition

- 7, 8 et 9 juillet : installation avec des membres de l'association et des personnes de Ploudiry.
- 9 juillet à 17 h : vernissage.
Discours de Jean-Jacques Piton, maire, de Robert Tanguy, président de « La chapelle St-Antoine », de Yvon Cornec membre des trois associations et organisateur de l'exposition 2004 sur Xavier Grall et Jean Mingam. Discours de Bertrand Lochmann, président de l'association, discours en breton de Koulma Mingam-de Cacqueray, petite-fille de Jean Mingam et coordinatrice de l'association, concert de piano par Mercedes Mingam, autre petite-fille de l'artiste. Elle a joué des œuvres de J. S. Bach, Messiaen, Haydn, Schubert et Beethoven. Ce concert fut entrecoupé d'extraits de souvenirs d'enfance lus par Frédéric Mingam, un des fils de Jean Mingam. Un pot fut offert ensuite par l'association.
- Du 10 au 22 juillet : permanences tenues par des membres de notre association et par de nombreuses personnes de Ploudiry, merci à eux.
Il y eut quelques visites au début puis elles se furent de plus en plus nombreuses (bouche à oreille, articles de presse ...). En moyenne 20 personnes par jour.
- Clôture le samedi 22 au soir :
une gerbe de fleurs a été déposée sur la tombe de Jean Mingam ; discours de Marie-Pierre le Berre, adjointe au maire, de Marie-Françoise Cloître, présidente de Mein ha diri, de Yvon Cornec, de Robert Tanguy et de Bertrand qui a sollicité la mairie pour qu'elle montre les œuvres qu'elle possède au public.
Un pot fut offert ensuite par les deux associations de Ploudiry qui nous ont aidés.

Tout au long de cette exposition de nombreux visiteurs ont apporté des témoignages, un cahier de visites a permis de les noter ainsi que les coordonnées de nombreuses personnes dont celles qui sont venues avec des œuvres ou des photos d'œuvres qu'elles possèdent. Cela a permis d'enrichir notre catalogue en cours d'élaboration. Enfin un tableau nous a été présenté afin de savoir s'il était de Jean Mingam, la famille pense qu'il n'est pas de lui.

Nous remercions toutes les personnes qui nous ont prêté leurs œuvres, toutes celles qui nous ont aidés et plus particulièrement les personnes de Ploudiry (municipalité, les membres de « Mein ha diri », « La chapelle St-Antoine ») qui se sont beaucoup investies.



On nous a présenté notamment le livre « Peintres de la Bretagne et quête spirituelle » qui a été édité à l'occasion de l'exposition 2006 au musée de Pont-Aven dans lequel deux très belles pages sont consacrées à Jean Mingam.

Diskouezet eo bet deomp levr « Peintres de la Bretagne et quête spirituelle », embannet evit diskouezadeg 2006 e mirdi Pont-Aven, div bajenn a c'heller gwelet a zo gouestlet da Jean Mingam.

Roll an diskouezadeg

- 7, 8 ha 9 a viz gouere : staliadur gant izili ar gevredigezh ha tud Plouziri.
- 9 a viz gouere da 5^e : Lid-digeriñ.
Prezegenn Jean-Jacques Piton an aotrou maer, Robert Tanguy, prezidant « Chapel St-Anton », Yvon Cornec ezel an teir gevredigezh hag aozer diskouezadeg 2004 diwar-benn Xavier Grall ha Jean Mingam. Prezegenn Bertrand Lochmann, prezidant ar gevredigezh, prezegenn e brezhoneg Koulma Mingam-de Cacqueray, merc'h-hihan Jean Mingam ha kenurzhierzh ar gevredigezh, sonadeg piano gant Mercedes Mingam, merc'h vihan an arzour. C'hoariet he deus pezhioù J. S. Bach, Messiaen, Haydn, Schubert ha Beethoven.
Troc'het e oa ar sonadeg gant tammoù eñvorennoù bugaleaj Jean lennet gant Frédéric Mingam, unan deus mab Jean Mingam. Da c'houde eo bet profet ur banne gant ar gevredigezh.
- Eus an 10 betek an 22 a viz gouere : Graet eo bet an degemer gant ar gevredigezh ha tud Plouziri, mersi bras dezho.
Un nebeud tud a zo deuet e penn-kentañ ha muioc'h mui a dud a zo bet da c'houde (dre gomz ha dre ar pennadoù kazetenn...) War-dro 20 den dre devezh.
- Fin an diskouezadeg d'ar sadorn 22 da noz :
Bleuniou a zo bet lakaet war bez Jean Mingam ;
Prezegenn Marie-Pierre le Berre, eilmaerez, Marie-Françoise Cloître, prezidantez Mein ha diri, Yvon Cornec, Robert Tanguy ha Bertrand en deus goulennet d'an ti-kêr ma oa posubl lakaat war wel an oberennoù a zo ganto.
Da c'houde eo bet profet ur banne gant an div gevredigezh o deus sikouret ac'hanomp.

Kalz a dud a zo deuet d'an diskouezadeg o deus kaset ganto testenioù, skrivet eo bet pep tra e-barzh ur c'haier memes chomlec'hoù an dud o deus kaset taolenoù pe fotoioù taolenoù. Ar pezh en deus pinvidikaet ar roll oberennoù emaoomp o sevel. Un daolenn a zo bet diskouezet deomp e fin an diskouezadeg evit gouzout ma oa deus Jean Mingam pe get, met ne gred ket ar familh eo bet graet gantañ.

Trugarekaat a reomp an holl dud o deus prestet deomp o oberennoù, an holl dud o deus sikouret ac'hanomp ha dreist-holl tud Plouziri (tud an ti-kêr, izili « Mein ha diri », « chapel Sant-Anton »).



Il y a eu à l'occasion de cette exposition pas moins de 7 articles de presse et une interview sur France Bleu Breizh Izel. (Le Télégramme, Ouest-France et le journal en breton Ya)

7 pennad kazetenn a zo bet embannet evit an diskouezadeg. (Télégramme, Ouest-France ha kazetenn e brezhoneg Ya) hag un atersadenn radio war Frañs bleu Breizh Izel.

Exposition de Saint-Herblain

Dates : du 12 novembre au 20 décembre 2017

Lieu : Centre Culturel Breton

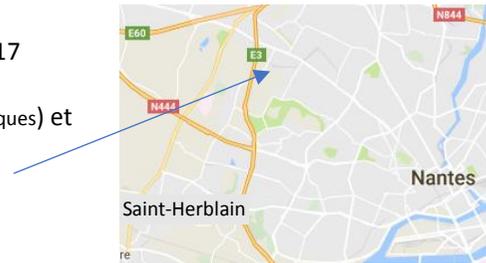
KDSK (Centre de ressources Culturelles Celtiques) et

Yezhoù ha Sevenadur

12, avenue de l'Angevinière

44800 SAINT-HERBLAIN

(près du Sillon de Bretagne).



La sculpture « Musique » acquise par la mairie de Saint-Herblain sera restaurée par Jean-François Cochard et Bertrand Lochmann puis empruntée pour l'exposition.

Si vous êtes prêts à donner un coup de main, dites-le-nous, envoyez-nous un mail à l'adresse suivante ou contactez-nous par téléphone : lesamisdejeanmingam@gmail.com 06 11 54 96 16

A noter une conférence de Hubert de l'Estourbeillon le mardi 28 novembre à 20 h (soirées Gouloù'zo).

Et bien sûr le vernissage aura lieu le dimanche 12 novembre.

Prospection – Recherche d'œuvres

Vous possédez des œuvres de Jean Mingam ou vous connaissez des personnes qui en ont, vous pouvez nous aider en nous envoyant des photos et les caractéristiques de l'œuvre. Vous pouvez également remplir les formulaires téléchargeables sur notre site Internet, nous pouvons vous en envoyer par courrier postal. Nous pouvons également nous déplacer.

Toute production nous intéresse mais, pour l'exposition, nous recherchons plus particulièrement :

- un des nombreux masques en terre cuite qu'il a réalisés ;
 - des sculptures de la série du procès Cabioch réalisées en 1964 ;
 - bustes (de ses enfants, de Beaufrère)
 - des sculptures en pierre (« Le Baiser de Judas » Marbre blanc, H : 47 cm, vers 1955 ...)
 - des sculptures en bois (« La déclaration d'amour », bois polychrome, H : 145 cm, Signé, daté en bas au dos : J. Mingam 53 ...)
 - des poteries ;
 - certains tableaux :
 - « Saint-Paul sur le chemin de Damas » H/T - 72 x 58 cm – Signé, daté en bas à droite Jean Mingam 56 ;
 - « Nature morte à la cruche » H/T – 25 x 41 cm – Signé, daté en bas à gauche : Jean Mingam 64 ;
 - « La Musique » H/T – 47 x 62 cm – Signé, daté en bas à droite : Jean Mingam 84 ;
 - « Masque » H/T - 50 x 61 – Signé, daté en bas à gauche : Jean Mingam 86.
- et plus largement des tableaux de la période 1980 – 86.

Adhésions et subventions

Nous avons actuellement une quarantaine d'adhérents, 32 à jour de leur cotisation (nous avons eu 4 demandes d'adhésion pendant l'exposition).

Nous avons obtenu 1500 euros du Conseil Régional de Bretagne pour les événements liés aux 90 ans de Jean et aux trente ans de son décès. Nous avons également obtenu 1000 euros de la mairie de Saint-Herblain pour l'exposition. Nous les remercions.

Diskouezadeg Sant-Ervlan

Deiziad : d'an 12 a viz du betek an 20 a viz kerzu 2017

Lec'h : Kreizenn Sevenadurel Brezhoneg

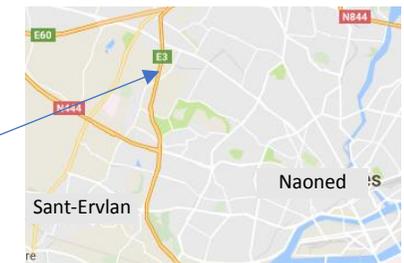
KDSK (Kreizenn Dafar Sevenadurel Keltiek) ha

Yezhoù ha Sevenadur

12, bali l'Angevinière

44800 SANT-ERVLAN

(e-kichen Sillon de Bretagne).



Kempennet e vo delwenn « Sonerezh » gant Jean-François Cochard ha Bertrand Lochmann, un delwenn a zo gant ti-kêr Sant-Ervlan ha prestet deomp evit an diskouezadeg.

Ma oc'h prest da reiñ deomp un taol sikour, larit deomp dre bostel pe dre bellgomz : lesamisdejeanmingam@gmail.com 06 11 54 96 16

Da notenniñ, ur brezegenn a vo gant Hubert de L'Estourbeillon d'ar meurzh 28 a viz du da 8^e (Nozvezh Gouloù'zo).

Hag evel just e vo lid-digeriñ an diskouezadeg d'ar sul 12 a viz du.

Klask oberennoù

Oberennoù Jean Mingam a zo ganeoc'h pe anavezout a rit tud o deus, gall a rit sikour a c'hanomp en ur kas fotoioù ha perzhioù an oberenn. Gall a rit leuniañ ar fichennoù a c'heller pellgargañ war al lec'hienn internet, posubl eo deomp kas dre lizher pe dont da welet ac'hanoc'h ivez.

Dedennet omp gant an holl oberennoù met evit an diskouezadeg emaeomp o klask dreist-holl :

- Maskloù e pri poaz
 - Kizelladurioù ar rummad a zo bet graet e 1964 evit prosez Cabioch ;
 - Korfoù-bras (e vugale ha Beaufrère)
 - Kizelladurioù e maen (« Le Baiser de Judas » Marbre blanc, U : 47 cm, war-dro 1955 ...)
 - Kizelladurioù e koad (« La déclaration d'amour », koad liesliv, U : 145 cm, sinet, an deiziad a zo en traoñ e gein : J. Mingam 53 ...)
 - Poderezhioù ;
 - Taolennoù'zo :
 - « Saint-Paul sur le chemin de Damas » H/T - 72 x 58 cm – Sinet, an deiziad a zo en traoñ a-zehou
 - « Nature morte à la cruche » H/T – 25 x 41 cm – Sinet, an deiziad a zo en traoñ a-gleiz :
 - Jean Mingam 64 ;
 - « La Musique » H/T – 47 x 62 cm – Sinet, an deiziad a zo en traoñ a-zehou: Jean Mingam 84 ;
 - « Masque » H/T - 50 x 61 – Sinet, an deiziad a zo en traoñ a-gleiz : Jean Mingam 86.
- Ha taolennoù ar mare 1980 – 86.

Emezeladur ha yalc'hadoù

Un 40 ezel bennak a zo, 32 o deus paeet (4 emezeladur e-pad an diskouezadeg)

Roet eo bet d'ar gevredigezh 1500€ digant Kuzul Rannvro Breizh evit an darvoudoù liammet gant 90 vloaz ganedigezh Jean ha 30 vloaz e varvidigezh. 1000 € a zo bet roet deomp ivez digant ti-kêr Sant Ervlan evit an diskouezadeg. Trugarekaat a reomp anezho.

Bulletin d'adhésion

Nom :

Prénom :

Tel mobile :

Tel fixe :

Mail :

Adresse :

Code postal :

Ville :

Adhésion annuelle de 20 € payé par chèque ou espèce

Vous pouvez également verser un don à l'association de € par chèque ou

espèce Date :

Signature :

Vous possédez des œuvres de Jean Mingam (si oui, combien ?) :

Êtes-vous d'accord alors pour remplir une fiche d'inventaire, une pour chaque œuvre ?
(Nous pouvons vous en adresser par mail ou par courrier postal)

Vous possédez des documents concernant l'œuvre de J. Mingam, acceptez-vous de nous en faire une copie (dans la mesure où ces documents présentent un intérêt pour la découverte de l'œuvre) ?

Avez-vous connu Jean Mingam ? (Si oui souhaitez-vous témoigner ?) Vous pouvez continuer au verso de cette fiche.

Parlez-vous breton ? (Si oui, acceptez-vous d'être enregistré pour parler d'une œuvre de Jean ou témoigner de votre rencontre avec lui ?)

Quelles sont vos attentes et/ou suggestions ? (Vous pouvez continuer au verso).

L'association est régie par la loi du 1er juillet 1901. Les informations figurant sur cette fiche sont exclusivement réservées à l'usage interne de l'association. Conformément à la loi informatique et libertés du 6 janvier 1978 vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux données personnelles vous concernant. Vous vous engagez à respecter les statuts. Votre adhésion prend fin à la date anniversaire de l'AG du 13/11/2016.

Fichenn emezelañ

Anv familh :

Anv-bihan :

Pellgomz hezoug :

Pellgomz :

Chomlec'h mail :

Chomlec'h :

Kod-post :

Kêr :

20 € an emezeladur bep bloaz paeet dre chekenn pe bilhidi

Un donezon d'ar gevredigezh a c'heller ober ivez, € dre chekenn pe bilhidi

Deiziad :

Sinadur :

Oberennoù Jean Mingam a zo ganeoc'h (ma eo ya, pet ?) :

Hag a-du emaoch evit leuniañ ur fichenn renabliñ, unan evit pep oberenn ?
(Gallout a reomp kas deoc'h dre vil pe dre ar post)

Ha dielloù diwar-benn labourioù Jean Mingam a zo ganeoc'h, a-du e vefec'h evit ober un eilenn (ma vez dielloù pouezus e-keñver e labour) ?

Hag anavezet ho'p eus Jean Mingam ? (Plijout a rafe deoc'h testeni ?). Gall a rit kenderc'hel en tu all.

Komz a rit brezhoneg ? (Ma eo ya, hag a-du e vefec'h bezañ enrollet ha komz diwar-benn un oberenn pe penaos ho'p eus graet anaoudegezh gantañ ?)

Petra eo c'hoantoù ha/pe kinnigoù ? (Gall a rit kenderc'hel en tu all).

Meret eo ar gevredigezh dindan lezenn ar 1añ a viz gouere 1901. Implijet eo an titouroù-mañ nemet e diabarzh ar gevredigezh. Da heul al lezenn stlenneg ha frankizoù ar 6 a viz genver 1978, gall a rit mont da wetter ha cheñch ho titouroù personel. Gouestlañ a rit doujañ ouzh ar skridoù diazez ar gevredigezh. Echuiñ a raio ho emezeladur goude ur bloavezh.